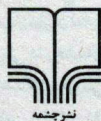


جان فانتہ

از غبار پیرس

ترجمہ ی بابک تبراہی



ترجمہ

جہان کلاسیک

فهرست

۷	یادداشت مترجم
۹	مقدمه
۱۳	درباره‌ی نویسنده
۱۹	از غبار پیرس
۲۱۷	پیوست‌ها
۲۱۹	درباره‌ی رمان
۲۲۳	نامه‌های جان فانتِه درباره‌ی از غبار پیرس
۲۳۳	نقدها و نظرها
۲۴۰	کتاب‌های جان فانتِه
۲۴۴	آثار مهم درباره‌ی جان فانتِه
۲۴۶	جان فانتِه در سینما
۲۵۰	فانتِه - شعری از چارلز بوکوفسکی

فصل یک

به شب توی اتاق هتلم تو بانکر هیل، صاف وسط لس آنجلس رو تخت نشسته بودم. شب مهمی توی زندگیم بود چون باید درباره‌ی هتل تصمیم می‌گرفتم. باس یا پول می‌دادم یا می‌زدم بیرون؛ تو یادداشت این رو نوشته بود؛ یادداشتی که خانوم صاحب‌خونه گذاشته بود زیر در. مشکل بزرگی بود و محتاج توجه دقیق. راه‌حل هم این بود که چراغ‌ها رو خاموش کنم و بگیرم بخوابم.

صبح که پا شدم به این نتیجه رسیدم که باید بیشتر نرمش کنم و فوری هم شروع کردم. چندتا حرکت نرمشی کردم. بعد دندون‌هام رو شستم، طعم خون چشیدم، دیدم مسواکم صورتی شده، یاد آگهی‌های تبلیغاتی افتادم، و تصمیم گرفتم برم بیرون و قهوه بخورم.

رفتم رستورانی که هر وقت می‌خواستم برم رستوران می‌رفتم اون‌جا و نشستم رویه چارپایه جلو پیشخونِ دراز و قهوه سفارش دادم. مزه‌ش خیلی شبیه قهوه بود، ولی به پنج سنتش نمی‌ارزید. نشستم اون‌جا و دوتا سیگار دود کردم، گزارش بازی‌های لیگ امریکا^۱ رو خوندم، کلی وسواس به خرج دادم که گزارش

۱. The American League of Professional Baseball Clubs؛ یا همان‌طور که در متن آمده American League، یکی از دو لیگ اصلی بیس‌بال در امریکاست که از ۱۹۰۱ و بیست و پنج سال بعد از لیگ ملی وارد لیگ اصلی شد.